

Vereinbarung zwischen den nationalen Sicherheitsbehörden der Italienischen Republik und der Republik Österreich über die Zusammenarbeit bei der Aufsicht von Eisenbahnverkehrsunternehmen und Infrastrukturbetreibern

Accordo tra le autorità nazionali di sicurezza della Repubblica Italiana e della Repubblica d'Austria sulla cooperazione in materia di supervisione delle imprese ferroviarie e dei gestori dell'infrastruttura

Bundesministerium für Innovation,
Mobilität und Infrastruktur (BMIMI)

Agenzia Nazionale per la Sicurezza
delle Ferrovie e delle Infrastrutture
Stradali e Autostradali (ANSFISA)

Gemeinsame Koordinierung und Aufsicht durch die nationalen Sicherheitsbehörden (NSA) Italiens und Österreichs**1. Hintergrund**

Diese Vereinbarung wird zwischen dem *Bundesministerium für Innovation, Mobilität und Infrastruktur (BMIMI)* für Österreich und der *Agenzia Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie e delle Infrastrutture Stradali e Autostradali (ANSFISA)* für Italien in ihrer Eigenschaft als nationale Sicherheitsbehörden (NSA) geschlossen.

Gemäß Artikel 8 Absatz 1 der Delegierten Verordnung (EU) 2018/761 legt diese Vereinbarung die praktische Anwendung für die in Abstimmung zwischen den beiden Parteien durchzuführende Aufsicht fest.

Diese Vereinbarung stellt keine Abweichung vom Grundsatz der territorialen Zuständigkeit jeder NSA dar und schränkt in keiner Weise die den einzelnen NSA durch ihre jeweiligen nationalen Rechtsvorschriften übertragenen Befugnisse sowie ihre Entscheidungsfreiheit ein.

Die Vereinbarung betrifft die Zusammenarbeit zwischen den beiden Parteien bei der Durchführung der koordinierten Aufsicht über Infrastrukturbetreiber (IB) und Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU), die grenzüberschreitenden und internationalen Verkehr umfasst.

Coordinamento e supervisione congiunta delle autorità di sicurezza nazionale (NSA) di Italia e Austria**1. Contesto**

Il presente accordo è stipulato tra il *Bundesministerium für Innovation, Mobilität und Infrastruktur (BMIMI)* per l'Austria e l'*Agenzia Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie e delle Infrastrutture Stradali e Autostradali (ANSFISA)* per l'Italia, in qualità di Autorità Nazionali per la Sicurezza (NSA).

In virtù dell'Articolo 8, paragrafo 1, del Regolamento Delegato (UE) 2018/761, il presente Accordo definisce l'applicazione pratica per la gestione della supervisione da eseguire in cooperazione tra le due parti.

Il presente accordo non deroga al principio della competenza territoriale di ciascuna NSA e non limita in alcun modo le competenze attribuite a ciascuna NSA dalle rispettive leggi nazionali, né la libertà nel prendere decisioni autonome.

L'accordo riguarda la cooperazione tra le due parti nell'esecuzione della supervisione su gestori dell'infrastruttura (GI) e imprese ferroviarie (IF) che includono traffico transfrontaliero e internazionale.

2. Rechtsgrundlagen

Diese Vereinbarung fällt in den Rahmen der von der Europäischen Union erlassenen Rechtsvorschriften:

- Artikel 17 der Richtlinie (EU) 2016/798 über Eisenbahnsicherheit, insbesondere:
 - Abs. 1 (Anwendung gemeinsamer Sicherheitsmethoden bei der Aufsicht);
 - Abs. 7 (Zusammenarbeit bei grenzüberschreitenden Infrastrukturen);
 - Abs. 13 (Umsetzung der erforderlichen Vereinbarungen);
- Delegierte Verordnung (EU) 2018/762 über gemeinsame Sicherheitsmethoden bezüglich der Anforderungen an Sicherheitsmanagementsysteme;
- Delegierte Verordnung (EU) 2018/761 zur Festlegung gemeinsamer Sicherheitsmethoden für die Aufsicht durch die nationalen Sicherheitsbehörden nach Ausstellung einer einheitlichen Sicherheitsbescheinigung oder Erteilung einer Sicherheitsgenehmigung;
- Durchführungsverordnung (EU) 2018/763 über die praktischen Festlegungen für die Erteilung von einheitlichen Sicherheitsbescheinigungen an Eisenbahnunternehmen.

3. Datenschutz

Unbeschadet internationaler, europäischer und nationaler Vorschriften über den Zugang zu Verwaltungsdokumenten verpflichten sich die Parteien, die Vertraulichkeit aller zwischen ihnen ausgetauschten Dokumente und Informationen zu gewährleisten

2. Base giuridica

Il presente accordo rientra nel quadro normativo emanato dall'Unione Europea:

- Art. 17 Direttiva UE 2016/798, in particolare gli articoli:
 - par. 1 (applicazione dei metodi comuni di sicurezza),
 - par. 7 (cooperazione sulle infrastrutture transfrontaliere),
 - par. 13 (attuazione degli accordi necessari);
- Regolamento Delegato (UE) 2018/762 sui metodi comuni di sicurezza per i sistemi di gestione della sicurezza;
- Regolamento Delegato (UE) 2018/761 sui metodi comuni di sicurezza per la supervisione delle autorità nazionali per la sicurezza;
- Regolamento di Esecuzione (UE) 2018/763 sulle modalità pratiche per il rilascio dei certificati di sicurezza unici.

3. Protezione dei dati

Fatto salvo quanto previsto dalle normative internazionali, europee e nazionali relative all'accesso ai documenti amministrativi, le parti si impegnano a garantire la riservatezza di tutti i documenti e delle informazioni scambiate.

Die Vertraulichkeitsverpflichtung gilt insbesondere für die folgenden Daten oder vertraulichen Elemente, die zwischen den beiden Parteien in Bezug auf Folgendes ausgetauscht werden:

- vorbereitende Dokumente für die jährlichen Sicherheitsberichte über EVU und IB (für grenzüberschreitende Abschnitte);
- von den beiden Parteien erstellte Aufsichtsprogramme und -berichte;
- Informationen, die von Dritten (einschließlich EVU und IB) während der Aufsichtstätigkeiten freiwillig zur Verfügung gestellt werden;
- die von den beiden Parteien gesammelten und ausgetauschten Informationen über Sicherheitsereignisse;
- Daten und Informationen über EVU und IB, die für Aufsichtsaktivitäten bestimmt sind und deren Austausch genehmigt wurde.

L'obbligo di riservatezza si applica in particolare ai seguenti dati o elementi condivisi tra le due parti, in relazione a:

- documenti preparatori dei rapporti annuali di sicurezza relativi a IF e GI (per le sezioni transfrontaliere);
- programmi e rapporti di supervisione redatti dalle due parti;
- informazioni fornite volontariamente da terze parti (incluse IF e GI) durante le attività di supervisione;
- eventi di sicurezza raccolti e condivisi;
- dati e informazioni su IF e GI finalizzati alle attività di supervisione, autorizzati allo scambio tra le due parti del presente accordo.

Diese Informationen werden gemäß den nationalen und europäischen Datenschutzbestimmungen und -vorschriften verarbeitet.

Tali informazioni saranno trattate in conformità alle normative nazionali ed europee sulla protezione dei dati.

Erhält eine der Parteien eine Anfrage auf Zugang zu Dokumenten oder Informationen, die von der anderen Partei stammen, konsultiert sie diese Partei hinsichtlich der weiteren Vorgehensweise und der Bearbeitung der Anfrage. Im Falle einer Ablehnung des Zugangs informiert die eine Partei die andere Partei über alle nachfolgenden Beschwerden und begründet die Ablehnung. Die Parteien unterstützen sich gegenseitig bei der Einhaltung der in der Datenschutzgrundverordnung festgelegten Fristen zur Zurverfügungstellung von Informationen.

In caso una delle parti riceva una richiesta di accesso a documenti o informazioni originati dall'altra parte, dovrà consultarla prima di decidere come procedere. In caso di risposta negativa, dovrà informare l'altra parte di eventuali ricorsi, motivando il rifiuto.

Le Parti si impegnano a collaborare reciprocamente al fine di garantire il rispetto dei termini stabiliti dalle normative Europee nonché dalle rispettive normative nazionali per la messa a disposizione delle informazioni.

Die Vertraulichkeitsverpflichtung bleibt auch nach Beendigung der Vereinbarung bestehen, es sei denn, bei der Bewertung oder bei Beendigung der Vereinbarung wird eine spezifische Einzelfallentscheidung getroffen.

L'obbligo di riservatezza rimane in vigore anche dopo la cessazione dell'accordo, salvo diversa decisione caso per caso.

4. Geltungsbereich

Die Vereinbarung regelt die Aufsicht über EVU und IB, die sowohl in der Italienischen Republik als auch in der Republik Österreich tätig sind und deren Netze miteinander verbunden sind.

Die Parteien arbeiten im Bereich der Aufsicht über grenzüberschreitende Infrastrukturen oder über EVU, welche in mehr als einem Mitgliedstaat tätig sind und in die Zuständigkeit beider Parteien fallen, zusammen, um eine möglichst wirksame Aufsicht über diese EVU und IB zu gewährleisten.

Zu diesem Zweck finden eine Zusammenarbeit und ein Austausch in folgenden Bereichen statt:

- Erstellung und Aktualisierung einer gemeinsamen Liste der EVU und IB, die einer koordinierten Aufsicht unterliegen (**Dokument I**);
- Austausch von Informationen über:
 - jährliche Sicherheitsberichte, die von gemeinsamen EVU und IB vorgelegt werden;
 - Unfälle und Störungen, die gemeinsame EVU und IB betreffen, sowie alle zusätzlichen Informationen über sicherheitsrelevante Ereignisse;
 - Ergebnisse von Bewertungen für die Erteilung/Erneuerung von Genehmigungen;

4. Ambito di applicazione

L'accordo regola la supervisione su IF e GI che operano sia nella Repubblica Italiana che in quella Austriaca, con reti interconnesse.

Le parti cooperano nella supervisione di infrastrutture transfrontaliere o di imprese ferroviarie con area di esercizio in più Stati Membri ma sotto la competenza di entrambe le parti firmatarie, per assicurare la massima efficacia della supervisione.

Le aree di cooperazione e scambio includono:

- Sviluppo e aggiornamento di un elenco congiunto di IF e GI da sottoporre a supervisione coordinata o congiunta (**Documento I**);
- Scambio di informazioni, in particolare su:
 - rapporti annuali di sicurezza di IF e GI comuni;
 - incidenti e inconvenienti che riguardano IF e GI comuni e qualsiasi informazione che riguardi eventi correlati alla sicurezza;
 - risultati di valutazioni per rilascio/rinnovo dei titoli;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ○ Ergebnisse der Bewertungsmaßnahmen (gewonnene Erkenntnisse und noch offene Fragen aus der Erteilung von Genehmigungen); Überprüfung des Stands der Umsetzung von Maßnahmen zur Behebung noch offener Fragen aus der Bewertung ○ Ergebnisse der Aufsichtstätigkeiten, einschließlich Durchsetzungsentscheidungen und -maßnahmen (Aufsichtsberichte), einschließlich der wichtigsten festgestellten kritischen Punkte ○ Bewertung der Sicherheitsleistung (Reifegrad etc.); | <ul style="list-style-type: none"> ○ risultati delle attività di valutazione (lezioni apprese e problematiche residue dal rilascio del titolo); verifica dello stato di attuazione delle azioni per risolvere le questioni rimanenti dalla valutazione; ○ risultati delle attività di supervisione, incluse le decisioni, le misure di sicurezza adottate e le sanzioni (rapporti di supervisione) e le principali criticità identificate; ○ valutazioni delle performance di sicurezza (ad es. il livello di maturità, etc.). |
| <ul style="list-style-type: none"> • Austausch von Informationen über Entscheidungskriterien, insbesondere über die Ausrichtung und Prioritäten der Aufsichtstätigkeiten und den Umgang mit erheblichen Mängeln und Verstößen; | <ul style="list-style-type: none"> • Scambio di informazioni sui criteri decisionali, in particolare le indicazioni e priorità della attività di supervisione e come gestire le carenze e le non conformità; |
| <ul style="list-style-type: none"> • Koordinierte Aufsichtsmaßnahmen gegenüber EVU und IB, insbesondere hinsichtlich der verbleibenden Bedenken gemäß der Durchführungsverordnung (EU) 2018/763 und Austausch von Informationen über: <ul style="list-style-type: none"> ○ Strategien und Plänen; ○ gemeinsamen Interessen und/oder gemeinsamen Problemen; ○ wesentliche Risiken für die betroffenen EVU und IB; | <ul style="list-style-type: none"> • Attività coordinate di supervisione su IF e GI, in particolare sulle problematiche residue ai sensi del Reg. (EU) 2028/763 e lo scambio di informazioni su: <ul style="list-style-type: none"> ○ strategie e piani, ○ punti di interesse comuni e/o problematiche condivise, ○ rischi significativi relativi alle IF e GI. |

- Vereinbarung und Koordinierung der einzelnen oder gemeinsamen Aufsichtsmaßnahmen, die bei den benannten Unternehmen durchzuführen sind;
- Austausch bewährter Verfahren

- Concordare e coordinare le attività di supervisione di ciascuna delle parti o congiunte da effettuare sulle organizzazioni individuate.
- Scambiare le migliori pratiche.

Die beiden Parteien benennen von Fall zu Fall die NSA, welche die Aufsichtstätigkeit koordiniert, in der Regel nach dem Grundsatz des Vorrangs der Dienstleistung oder der Ausdehnung des Betriebsgebiets:

Di volta in volta, le parti designeranno l'NSA che dovrà coordinare le attività di supervisione, normalmente in base alla prevalenza del servizio o dell'estensione dell'area di esercizio (NSA guida):

- Im Falle eines Eisenbahnunternehmens (RU), dessen Betriebsgebiet ausschließlich im Hoheitsgebiet einer der beiden Parteien liegt und mindestens einen grenzüberschreitenden Abschnitt der anderen Partei umfasst, wird die federführende Rolle der Partei übertragen, in deren Hoheitsgebiet das Betriebsgebiet liegt.
- Im Falle eines EVU, dessen Betriebsgebiet sowohl das Staatsgebiet Österreichs als auch das Staatsgebiet Italiens oder Teile davon umfasst, gilt gemäß Artikel 8 der Verordnung (EU) 2018/761 Folgendes: die Parteien entscheiden so schnell wie möglich, welche von ihnen die federführende Rolle bei der Koordinierung der Kontrolle der ordnungsgemäßen Anwendung und Wirksamkeit des Sicherheitsmanagementsystems übernimmt, unbeschadet der Verpflichtungen der einzelnen Parteien gemäß Artikel 16 Absatz 2 Buchstaben d) und j) sowie Artikel 17 der Richtlinie (EU) 2016/798. Die Parteien verpflichten sich, die

- Nel caso di un'Impresa Ferroviaria (IF), con un'area di esercizio all'interno del solo territorio nazionale di una delle due parti, e che include almeno una sezione transfrontaliera dell'altra, il ruolo guida è assegnato alla parte nel cui territorio nazionale ricade l'area di esercizio.
- Nel caso di un'IF la cui area di esercizio comprende sia i territori nazionali di Austria e Italia o parti di essi, ai sensi dell'articolo 8 del Reg. (UE) 2018/761 le parti decidono il prima possibile quale di esse avrà un ruolo guida nel coordinare il controllo della corretta applicazione ed efficacia del sistema di gestione della sicurezza, fatti salvi gli obblighi delle singole parti ai sensi dell'articolo 16, paragrafo 2, lettere d) e j), e dell'articolo 17 della Direttiva (UE) 2016/798. Le parti si impegnano a organizzare l'attività di supervisione come delineato nei paragrafi precedenti.

Aufsichtstätigkeit wie in den vorstehenden Absätzen beschrieben zu organisieren.

Umfasst der Tätigkeitsbereich auch andere Mitgliedstaaten, arbeiten die Parteien im Rahmen multilateraler Vereinbarungen nach den oben genannten Kriterien zusammen.

Per le imprese ferroviarie la cui area geografica di esercizio pianificata include altri Stati membri, verrà compiuto uno sforzo congiunto per raggiungere un accordo tempestivo con tutte le altre autorità nazionali di sicurezza coinvolte, in accordo con i criteri sopra indicati.

5. Kommunikation

Die im Rahmen dieser Vereinbarung durchgeführten Aufsichtstätigkeiten werden in der Sprache der zuständigen Behörde durchgeführt. Der Informationsaustausch zwischen den Parteien erfolgt in englischer Sprache, sofern nichts anderes vereinbart wird.

Koordinierungs- und Informationssitzungen finden zweimal jährlich in Präsenz oder virtuell statt. Der Vorsitz und die Protokollführung wechseln zwischen den Parteien. Die Protokolle werden zur Genehmigung vorgelegt.

Ein wichtiger Tagesordnungspunkt dieser Sitzungen ist die Überprüfung und mögliche Aktualisierung der Dokumente gemäß dieser Vereinbarung.

Der formelle Informationsaustausch erfolgt per E-Mail an die in **Dokument II** angegebenen Adressen. Für den informellen Austausch im Zusammenhang mit spezifischen Aufsichtstätigkeiten ist die direkte Kommunikation zwischen den benannten Personen vorzuziehen.

Beide Parteien erklären, dass sie sich der Risiken bewusst sind, die mit der Verwendung automatischer Übersetzungen verbunden sind.

5. Comunicazioni

Le attività di supervisione condotte sotto il presente accordo saranno svolte nella lingua dell'autorità competente per area di esercizio. Lo scambio di informazioni tra le parti avverrà in lingua inglese, salvo diverso accordo.

Riunioni di coordinamento e informazione si terranno due volte l'anno, in presenza o da remoto. La gestione e la verbalizzazione saranno alternate tra le parti. I verbali saranno condivisi per approvazione.

Un punto chiave all'ordine del giorno delle riunioni annuali sarà la revisione e il potenziale aggiornamento dei documenti di riferimento al presente accordo.

Lo scambio formale di informazioni avverrà via e-mail agli indirizzi indicati nell'**Documento II**. Per scambi informali legati ad attività specifiche, sarà preferibile la comunicazione diretta tra persone designate.

Entrambe le parti dichiarano di essere consapevoli e di accettare i rischi legati all'uso di traduzioni automatiche.

6. Referenzdokumente

Für die regelmäßigen Koordinierungs- und Informationssitzungen werden gemeinsam nachstehende Dokumente erstellt und aktualisiert:

- **Dokument I:** Liste der EVU und IB, die der koordinierten oder gemeinsamen Aufsicht unterliegen. Beide Parteien verpflichten sich, diese Liste bei ihren jährlichen Sitzungen offiziell zu aktualisieren. Wesentliche Aktualisierungen werden über informelle Kanäle (z. B. E-Mail) mitgeteilt und Dokument I wird bei der nächsten jährlichen Sitzung offiziell aktualisiert.
- **Dokument II:** eine Liste der Ansprechpartner innerhalb der beiden Parteien. Jede Partei aktualisiert die Kontaktdaten unverzüglich und informiert die andere Partei über etwaige Änderungen.

7. Inkrafttreten, Dauer und Änderungen

Diese Vereinbarung, die in italienischer und deutscher Sprache abgefasst ist, tritt mit der Unterzeichnung durch beide Parteien in Kraft.

Die Laufzeit dieser Vereinbarung beträgt fünf (5) Jahre und ist verlängerbar.

Jede Partei kann jederzeit eine Überarbeitung beantragen.

Jede Partei kann diese Vereinbarung mit einer Frist von dreißig (30) Tagen gegenüber der anderen Partei schriftlich kündigen.

6. Documenti di riferimento

Per le riunioni periodiche di coordinamento e informazione vengono redatti e aggiornati congiuntamente i seguenti documenti:

- **Documento I:** elenco delle IF e GI soggetti a supervisione coordinata o congiunta. Entrambe le parti si impegnano ad aggiornare formalmente tale elenco durante le loro riunioni annuali. In caso di aggiornamenti significativi, questi saranno comunicati tramite canali informali (ad esempio e-mail) e documento I sarà aggiornato formalmente durante la riunione annuale successiva.
- **Documento II:** lista delle persone di contatto all'interno delle due parti. Ciascuna parte dovrà aggiornare tempestivamente le informazioni di contatto, dandone comunicazione all'altra parte ogni volta che si verificano cambiamenti.

7. Entrata in vigore, durata e modifiche

Il presente accordo, redatto in italiano e tedesco, entra in vigore al momento della firma da parte di entrambe le parti.

La durata del presente Accordo sarà di cinque (5) anni, rinnovabile.

Ciascuna parte può chiedere una revisione in qualsiasi momento.

Ciascuna parte può recedere con preavviso scritto di trenta (30) giorni.

8. Veröffentlichung

Jede Partei verpflichtet sich, diese Vereinbarung gemäß den geltenden nationalen Vorschriften und Gepflogenheiten zu veröffentlichen und die andere Partei davon in Kenntnis zu setzen

8. Pubblicazione

Ciascuna parte si impegna a pubblicare il presente accordo nei modi d'uso e secondo le norme vigenti in ambito nazionale, dandone comunicazione all'altra parte.

Datum:

Data:

Für BMIMI (Funktion):

Per ANSFISA (incarico):

Name:

Nome:

Unterschrift

Firma